

کنت مک لیش

ارسطو

ترجمہ

اکبر معصومی



This is a Persian translation of
Aristotle
By Kenneth McLeish
New York N. Y., Routledge, 1999
Translated by Akbar Masoumbeigui
Āgah Publishing House, Tehran, 2020

سرشناسه: مک‌لش، کنت، ۱۹۴۰ - ۱۹۹۷ م. McLeish, Kenneth • عنوان و نام پدیدآور: ارسطو/کنت
مک‌لش: ترجمه‌ی اکبر معصومیگی. • مشخصات نشر: تهران: آگه، ۱۳۹۸. • مشخصات ظاهری: ۸۳ ص.
• فروست: فیلسوفان بزرگ. • شابک: 978-964-329-421-2 • وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
• یادداشت: عنوان اصلی: Aristotle, 1999 • موضوع: فن شعر -- تاریخ -- از آغاز تا ۱۵۰۰ م. • موضوع:
Poetics -- Histor -- شناسه افزوده: معصومیگی، علی‌اکبر، ۱۳۲۹ -، مترجم • شناسه
افزوده: ۳۸۴ - ۳۲۲ ق. م. بوطیقا • رده بندی کنگره: PN۱۰۴۰ • رده بندی دیویی: ۸۰۸/۲ • شماره
کتابشناخت ملی: ۶۰۹۷۲۹۴

کنت مک‌لش

ارسطو

ترجمه‌ی اکبر معصومیگی

چاپ سوم: ۱۳۹۹

آماده‌سازی، صفحه‌آرایی و نظارت بر چاپ: دفتر نشر آگه

راستار: الهام آناه‌ایلی

شمارگان: ۵۰۰ جلد

چاپ و صحافی: فرهنگستان

همه حقوق چاپ و نشر این کتاب محفوظ است



نشر آگه

تهران، خیابان بزرگمهر، تقاطع فلسطین، شماره‌ی ۲۲

تلفن: ۶۶۴۶۳۱۵۵ و ۶۶۹۷۴۸۸۴

ایمیل: info@agahpub.com

@agahpub

agahpub.com

اینستاگرام:

فروش اینترنتی:

قیمت: ۱۷۰۰۰ تومان

فهرست

۷	یادداشت مقدمه
۱۳	یادآوری نویسنده
۱۵	تاریخ‌های اصلی
۱۷	ارسطو
۲۱	فن شعر
۲۳	کارکرد تراژدی
۲۷	تقلید و محاکات
۳۶	شخصیت‌های تراژدی
۴۴	هامارتیا
۴۸	بازشناخت و دگرگونی ناگهانی
۵۰	موتوس
۷۱	تراژدی و شعر حماسی
۸	وحدت‌ها
۸۳	کتاب‌های پیشنهادی

یادداشت مترجم

ارسطو (۳۸۴-۳۲۲ پیش از میلاد) فیلسوف بلند آوازه‌ی روزگار باستان نه تنها در زیست‌شناسی، جهان‌شناسی، طبیعت‌شناسی و بسیاری از رشته‌های علمی دیگر سرآمد همه گنان خود در عهد کهن است و نخستین تدوین‌کننده‌ی منطق صوری به شمار می‌آید بلکه با نگاه دقیق علمی به طبقه‌بندی «بوطیقا»ی نمایش و اندیشه‌ی نیز می‌پردازد. اندیشه‌هایی که ارسطو در فن شعر (بوطیقا) طرح و تدوین می‌کند بنیاد کلی نظریه‌ی انتقادی غرب را فراهم می‌آورد و از این رو ارسطو را به حق می‌توان فیلسوفی هنجارگذار در زمینه‌ی نقد ادبی به‌شمار آورد.

بسیاری از آموزه‌های او درباره‌ی مباحث ادبی و ذوق و فنون و انواع شعر و نمایش و نیز مقاصد اخلاقی و ذوقی ادبیات و هنر و فلسفه‌ی ادبی تا همین امروز همچنان معتبر است. ارسطو، که برعکس فیلسوفان ایدئالیست (از جمله افلاطون) فیلسوفی تجربی مشرب است، از نزدیک به ملاحظه‌ی نمایش‌نامه‌ها، تراژدی‌ها و کمدی‌ها و حماسه‌های عصر خود می‌پردازد و در واقع فن شعر (یا به بیان دقیق‌تر آن چه از این پژوهش شگرف برجا مانده) چکیده‌ی مشاهدات تجربی و علمی او در فنون و انواع ادبی است. بی‌گمان هیچ نوشته‌ای طی سده‌های طولانی (نزدیک

به ۲۴۰۰ سال) چنین تأثیری در عالم ادبیات نداشته است.

با این همه، در عین حال، در مورد کم‌تر کتابی این همه سوءتفاهم پیش آمده است. زیرا، گرچه نظریه‌ی ادبی ارسطو (در برابر نظریه‌ی افلاطون) مبانی اخلاقی را ملاک شناخت و ارزیابی آثار هنری و ادبی نمی‌داند و احکام ذوقی و ادبی را از احکام اخلاقی جدا می‌سازد، بسیاری کسان و گروه‌های اجتماعی نظریه‌ی او را به سود این یا آن آرمان ادبی و فرهنگی «مصادره» کرده‌اند و به‌ندرت اصل نوشته‌ی ارسطو را ملاک قرار داده‌اند؛ هم‌چنان که ارسطو (باز برعکس افلاطون) به هیچ‌رو معتقد نیست که هنر و ادبیات تقلید و محاکات بی‌کم‌وکاست واقعیت است و بر آن است که انسان از عقل و ذوق و تجربه و آگاهی خود چیزی بر هنر می‌آورد که همین «نیز» ممیز این دو عالم است، ولی بسیاری کسان در تحلیل‌های خود عملاً تمایزی میان نظریه‌ی او و نظرگاه افلاطون قائل نیستند. به همین، آن، اگر سلب و انعطاف‌ناپذیری تجویزی و جزمی دوران رنسانس یکسر برخلاف تجربه‌گرایی باز و پذیرنده‌ی اوست، شیدایی روان‌شناسانه‌ی مدرن‌ها نیز به هیچ‌رو بازتابی حقیقی‌تر از اندیشه‌ی او به دست نمی‌دهد. همین تحریف‌ها و کژاندیشی‌هاست که نویسنده‌ی کتاب حاضر کنت مک‌لیش را به آن می‌دارد که همه‌ی همت خود را به کار بندد تا ابهام‌ها و سوءتفاهم‌های را برطرف کند که پیرامون فن شعر ارسطو پدید آمده و به این ترتیب در این کتاب کوچک و فشرده جوهر کتاب او را در اختیار خواننده‌ی علاقه‌مند بگذارد.

ارسطو و فن شعر هفدهمین کتاب از سلسله کتاب‌های فیلسوفان بزرگ «انتشارات راتلج» است. کنت مک‌لیش (۱۹۴۰-۱۹۷۰) دانش‌آموخته‌ی آکسفورد بود و پیش از آن که همه‌ی وقت خود را صرف نویسندگی و ترجمه کند به آموزگاری اشتغال داشت. مک‌لیش علاوه بر ترجمه‌ی بسیاری از نمایش‌نامه‌های مشهور یونان باستان و نیز ترجمه‌ی

آثار ایبسن، استریندبرگ و مولیر به زبان انگلیسی، کتاب‌های بسیار نیز به قلم آورد که از آن میان راهنمای خواندنی‌های دلپذیر بلومزبری و اسطوره یادکردنی است. مک‌لیش در سال ۱۹۹۷ درگذشت. باز می‌ماند ذکر این نکته که محدود پانوش‌های کتاب از مترجم

است.

ا.م.
تیر ۱۳۸۵

www.ketab.ir